

# نظام رعاية المسنين في أستراليا

(THE AUSTRALIAN AGED CARE SYSTEM)



قد يجد بعض الناس صعوبة في القيام بأنشطتهم اليومية كلما تقدموا في السن. ولكن هناك خدمات لرعاية المسنين توفر مستويات مختلفة من المساعدة لجعل بقاء كبار السن في منازلهم أكثر سهولة. وثمة خيار آخر وهو الرعاية السكنية التي يمكن أن تكون إما دائمة أو لفترة قصيرة فقط.

قد تحتاج لتحضير بعض المعلومات قبل الاتصال بمركز التواصل، بما في ذلك:

- تفاصيل حول المعاش التقاعدي (pension) وبطاقة التأمين الصحي Medicare
- تفاصيل الاتصال بمقدم الرعاية لك أو بأحد أفراد العائلة
- اسم أي منظمة تقوم حالياً بتقديم الخدمات لك (إذا كنت تتلقى الخدم حالياً)

سيطلب الموظفون أيضاً موافقتك على إنشاء سجل يحتوي على تفاصيلك الخاصة (مثل المعاش التقاعدي وتفاصيل التأمين الصحي Medicare وأية مشاكل صحية قد تكون لديك). لكن هذه المعلومات ستحفظ بسرية، وسيتم إعطاؤها فقط للخدمات المختصة وذلك بعد الحصول على موافقتك.

إذا كنت بحاجة إلى واحدة أو اثنتين من الخدمات الأساسية فقط، فسوف يعطيك الموظفون معلومات عن الخدمات في منطقتك. إذا كانت لديك احتياجات أكثر تعقيداً، سوف تتم إحالتك للتقييم من قبل (خدمة التقييم الإقليمي) Regional Assessment Service، أو (فريق تقييم رعاية المسنين) Aged Care Assessment Team في منطقتك.

إذا كنت لا تشعر بالثقة الكافية للاتصال بمركز التواصل الخاص بمركز رعاية المسنين My Aged Care بنفسك، يمكنك أن تطلب من أحد أفراد الأسرة أو من الخدمة المحلية أو من منظمة خاصة بالجاليات الإثنية مساعدتك.

إذا كنت بحاجة إلى المشورة القانونية، أو دعم إضافي يمكنك الاتصال بـ:

- **Aged Care Complaints Commissioner**  
(مفوض الشكاوى المتعلقة برعاية المسنين)  
1800 550 552
- **National Aged Care Advocacy Line**  
(الخط الوطني لمناصرة رعاية المسنين)  
1800 700 600
- **Senior Rights Service**  
(خدمة حقوق كبار السن)  
1800 424 079

للحصول على معلومات حول هذه الخدمات، أو كيفية الوصول إليها، يمكنك:

- الاتصال بمركز التواصل الخاص بـ My Aged Care (مركز رعاية المسنين) على الرقم 1800 200 422 بين 8:00 صباحاً و 8:00 مساءً خلال أيام الأسبوع، وبين 10:00 صباحاً و 2:00 بعد الظهر أيام السبت أو

- زيارة موقع My Aged Care الإلكتروني

[www.myagedcare.gov.au](http://www.myagedcare.gov.au)

## هل تحتاج إلى مترجم لمساعدتك على إجراء مكالمة هاتفية؟

إذا كنت تتحدث لغة أخرى غير الإنكليزية يمكنك الاتصال بخدمة الترجمة الخطية والشفهية (Translating and Interpreting Service TIS) على الرقم 131450.

اتصل بمركز My Aged Care أولاً وسوف يرتبون مترجم لك أو اتصل بـ TIS أولاً ثم اطلب أن يحولوك إلى My Aged Care

## يمكن لـ My Aged Care أن يوفر معلومات عن:

- خدمات رعاية المسنين على اختلاف أنواعها
- كيفية إيجاد الخدمات المحلية لتلبية احتياجاتك
- تكلفة خدمات رعاية المسنين الخاصة بك

لمعرفة ما إذا كنت مؤهلاً للحصول على الخدمات، سيطرح عليك الموظفون في My Aged Care بضعة أسئلة مثل:

- ما هو الدعم الذي تحصل عليه حالياً من عائلتك أو من مقدمي الخدمات؟
- ما هي المشاكل الصحية التي تعاني منها؟
- كيف تتدبر أمرك في المنزل؟



## برنامج الكومنولث للدعم المنزلي (COMMONWEALTH HOME SUPPORT PROGRAM)

### المستوى الأساسي للرعاية بالمنزل

بعض الأشخاص قد يحتاجون إلى واحدة أو اثنتين فقط من هذه الخدمات لمساعدتهم في أعمالهم اليومية أو في الوصول إلى المحلات التجارية أو إلى المواعيد الطبية. يمكنك إيقاف وبدء خدمة ما في أي وقت - على سبيل المثال قد تحتاج للمساعدة لفترة قصيرة فقط إذا كنت مريضاً.

#### أنواع الخدمات

- المساعدة في الأعمال المنزلية - المساعدة في القيام بالتنظيف وغسل الملابس والكوي
- الرعاية الشخصية - المساعدة في الاستحمام والاعتسال وارتداء الملابس والذهاب إلى المراض
- الرعاية التمريضية - الرعاية الطبية الأساسية مثل تضميد جرح أو المساعدة في تناول الدواء
- الوجبات - توصيل وجبات الطعام، بما في ذلك الوجبات الخاصة بنظام غذائي معين
- النقل - للذهاب للتسوق أو إلى المواعيد
- الدعم الاجتماعي - مرافقتك عندما تذهب للتسوق، عند الذهاب إلى البنك أو إلى الأنشطة الاجتماعية
- صيانة المنزل - الإصلاحات العامة البسيطة والاعتناء بمنزلك، مثل تغيير المصابيح الكهربائية، تغيير الحلقات الجلدية لصنابير المياه أو جز العشب
- تعديلات بالمنزل - تركيب وسائل ضمان السلامة مثل أجهزة الإنذار وممرات العبور وقضبان للتمسك في منزلك
- رعاية بديلة مؤقتة ومرنة - الحصول على رعاية بديلة مؤقتة ليتمكن مقدم الرعاية العادية لك من أخذ قسط من الراحة
- مجموعة الخدمات الصحية - خدمات من مهنيين صحيين، غير طبيبك، مثل أخصائي العلاج الطبيعي، أو اختصاصيين في معالجة الأقدام أو المعالجين المهنيين أو أخصائيي التغذية
- المعدات الخاصة - معدات مثل إطارات المشي وكراسي الاستحمام التي تجعل من السهل على الأشخاص أن يعيشوا بشكل مستقل في المنزل

#### التقييم

سوف يقوم My Aged Care Contact Centre بإنشاء سجل للزيون وتسجيل التفاصيل والاحتياجات الشخصية الخاصة بك. وستكون هذه المعلومات سرية وسيتم إعطاؤها فقط للخدمات المعنية بعد الحصول على موافقتك. كما سيقوم موظفو Contact Centre بمناقشة بعض الخيارات معك. ويمكن أن تشمل هذه إحالتك للتقييم للحصول على الدعم في المنزل من خلال مركز التواصل Regional Assessment Service في منطقتك.

#### التكلفة

سيتم الاتفاق على التكاليف مع كل منظمة قبل حصولك على أي من خدمات رعاية المسنين. سوف يطلب منك تقديم مساهمة في تكلفة الخدمة. وهذه الرسوم تختلف وفقاً للخدمة.

## باقات الرعاية المنزلية (HOME CARE PACKAGES)

# مستوى معقد من الرعاية في المنزل

باقات الرعاية المنزلية Home Care Package هي خدمات منسقة ومصممة لتلبية الاحتياجات المحددة الخاصة بك. يتم توفير الباقات وفقاً لنظام يعرف باسم Consumer Directed Care أي (رعاية بتوجيه من المستهلك) ، وهو جزء من خدمة My Aged Care. ويعطيك هذا النوع من الرعاية المزيد من الخيارات حول أنواع الخدمات والرعاية التي تحصل عليها.

هناك أربعة مستويات من الدعم، وهذا يتوقف على الاحتياجات الخاصة بك:

- الأساسي
- المتدني
- المتوسط
- العالي

### أنواع الخدمات

- الخدمات الشخصية كالإغتسال والاستحمام
- خدمات الدعم، مثل: تنظيف المنزل، غسل الملابس وكيها، الاعتناء بالحديقة، صيانة أساسية للمنزل ، النقل للقيام بالتسوق وزيارة الأطباء أو إلى النشاطات الاجتماعية
- الرعاية الصحية: التمريض وغيرها من أنواع الدعم الصحي مثل خدمات من أخصائي العلاج الطبيعي أو أخصائي التغذية

### التقييم

سوف يقوم My Aged Care Contact Centre بإنشاء سجل للزبون وتسجيل التفاصيل والاحتياجات الشخصية الخاصة بك وستكون هذه المعلومات سرية وسيتم إعطاؤها فقط للخدمات المعنية بعد الحصول على موافقتك. كما سيقوم موظفو Contact Centre بمناقشة بعض الخيارات معك. ويمكن أن تشمل هذه إحالتك للتقييم للحصول على الدعم في المنزل من خلال Regional Assessment Service في منطقتك. سوف يجري فريق My Aged Care Assessment Team تقييماً في منزلك لتحديد احتياجاتك.

### التكلفة

تقدم الحكومة الأسترالية مبالغ مختلفة من التمويل لكل مستوى من الباقات. وسوف تحتاج إلى المساهمة في بعض التكاليف، ولكن مساهمتك لن تزيد عن 17.5% من معاش التقاعد الفردي الخاص بك إذا كان المعاش هو مصدرك الوحيد للدخل.

و(ستقوم دائرة الخدمات الإنسانية) Department of Human Services بإجراء تقييم لوضعك المالي. لن يتم تضمين قيمة منزلك أو غيره من الأصول في هذا التقييم .

إذا كنت تعتقد أن تغطية تكاليف خدمات رعاية المسنين سوف يسبب لك ضائقة مالية، يمكنك أن تطلب أن ينظر في أمر حصولك على المساعدة المالية.



## الرعاية السكنية (RESIDENTIAL CARE)

# 24 ساعة رعاية مستديمة أو الرعاية لمدة قصيرة

### أنواع الخدمات

توفر رعاية المسنين السكنية مجموعة من خيارات الرعاية والإقامة لكبار السن غير القادرين على الاستمرار في العيش بشكل مستقل في منازلهم. إذا كان الشخص الذي تقوم برعايته بحاجة للمساعدة كل يوم، فقد يحتاج إلى إقامة قصيرة الأمد في دار لرعاية المسنين لكي تتمكن الأسرة من الحصول على فترة استراحة. وهذا ما يسمى بالرعاية البديلة السكنية (residential respite care). يمكن التخطيط لهذا النوع من الرعاية مسبقاً ولكن يمكن أن يتوفر أيضاً في الحالات الطارئة. يمكن لأدور رعاية المسنين المساعدة في:

- العناية الشخصية: مثل ارتداء الملابس والتزيين والذهاب إلى المرحاض
- المهام اليومية مثل التنظيف والطبخ وغسل الملابس
- رعاية على مدار ٢٤ ساعة تحت إشراف ممرضة مسجلة
- الحصول على خدمات أخرى مثل العلاج الطبيعي أو علاج القدمين

### التقييم

وسيجري Aged Care Assessment Team تقييماً لمعرفة مدى أهليتك واحتياجاتك فيما يتعلق بالرعاية.

### التكلفة

- الرسوم اليومية (٨٥٪ من حصة الفرد من معاش الشيخوخة الأساسي). عند دخولك دار رعاية المسنين سوف تتلقى رسالة من دائرة الخدمات الإنسانية تؤكد فيها الحد الأقصى للرسوم اليومية الأساسية. وتغطي الرسوم اليومية تكلفة المعيشة مثل وجبات الطعام، وغسل الملابس والرعاية العامة.
- بدل السكن هو مقابل إقامتك في الدار. سوف تحدد دائرة الخدمات الإنسانية ما إذا كان من المطلوب منك دفع هذه الرسوم وفقاً لدخلك والأصول التي تملكها. إذا كان يتوجب عليك الدفع، سوف يتم الاتفاق على السعر مع دار رعاية المسنين. تقوم الحكومة الأسترالية بتغطية تكاليف سكن بعض الأشخاص بشكل كامل أو جزئي، أما الآخرون فعليهم أن يدفعوا.
- خدمات إضافية اختيارية قد يتم فرض هذه الرسوم إذا اخترت مستوى أعلى من الإقامة أو خدمات إضافية.



Get to know the Australian Aged Care System 2016

A partnership of the Multicultural Access Project Network, and the Multicultural Aged Officer South Western Sydney.  
The Multicultural Access Projects receive funding from the Department of Social Services.

Printed by Fairfield City Council.

Reference: Australian Department of Social Services, [www.myagedcare.gov.au](http://www.myagedcare.gov.au)